



Chemin des pèlerins

طريق الحجاج

שביל עולי רגל

Camino de peregrinos

Pilgrims' way



Ce *Chemin des pèlerins* sera inauguré lors du 60^{ème} anniversaire de la Maison d'Abraham (1964-2024), en préparation du Jubilé 2025 de l'Eglise catholique sur le thème des « *Pèlerins d'Espérance* ». Ce chemin est en lien avec l'histoire et la mission de la Maison d'Abraham, monastère bénédictin et séminaire syro-catholique, puis maison d'accueil interreligieuse du Secours Catholique - Caritas France.

Tous, nous marchons vers Jérusalem et mettons nos pas dans ceux d'Abraham, Père de tous les croyants. La foi en Dieu, soutenue par la prière, appelle chacun de nous à une ouverture du cœur qui s'incarne dans l'hospitalité et la miséricorde envers tout homme rencontré sur notre chemin.

Le sens de ce chemin, composé de 15 stations, est donné par deux icônes, en son début et sa fin :

- Le geste d'hospitalité d'Abraham qui nous invite à l'accueil inconditionnel de toute personne étrangère à notre propre communauté ou religion, et nous ouvre ainsi à la rencontre de l'Eternel.
- Le geste du lavement des pieds par Jésus qui va au-delà du seul geste d'hospitalité et nous invite à pardonner et pratiquer la miséricorde pour relever ceux que nous rencontrons.

Son dernier commandement est une promesse de bénédictions : « *Heureux êtes-vous si vous le mettez en pratique* » (Jean 13, 17)

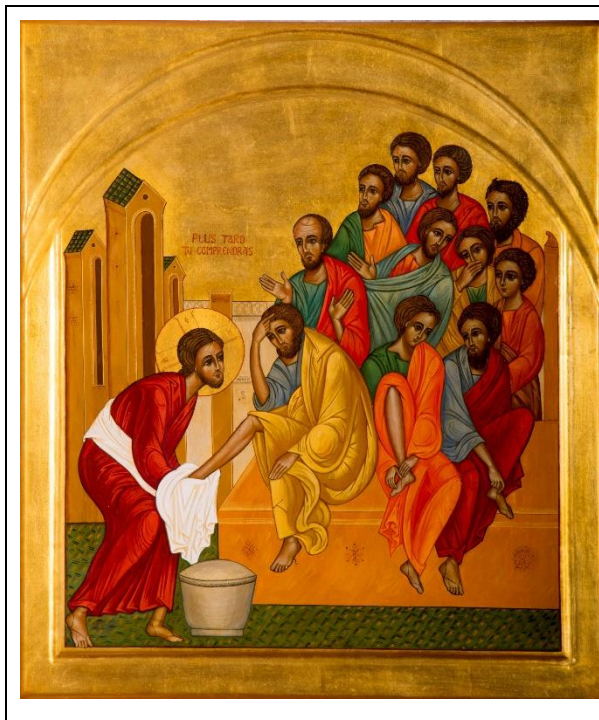


Abraham est pour tous les croyants un modèle de foi en Dieu.

Par la foi, répondant à l'appel de Dieu, Abraham quitte son pays, sa famille, sa maison (Genèse 12) pour résider en étranger dans la Terre Promise. Mais sa foi en Dieu et son pèlerinage vers la Terre Promise, soutenus par la prière, appelle une conversion personnelle sans cesse à renouveler. Le Seigneur n'apparaît à Abraham que lorsqu'il fait le geste de sortir en courant de sa tente de prière pour pratiquer l'hospitalité envers 3 étrangers, en se prosternant à terre, en leur lavant les pieds et en partageant le pain (Genèse 18). Saint Paul, dans son épître aux Hébreux, éclaire ce geste : « *Que l'amour fraternel demeure. N'oubliez pas l'hospitalité car, grâce à elle, certains, sans le savoir, ont accueilli des anges* » (Hébreux, 13, 1-2).

Ndlr : Cette icône originale, inspirée de l'icône de Roublev et écrite par sœur Marie-Paul, bénédictine du Mont des Oliviers, représente les 3 anges entourés d'Abraham et de sa femme Sara qui, elle aussi, a contribué très concrètement à ce geste d'hospitalité

Ce geste rappelle l'hospitalité faite à l'étranger rencontré sur la route par les pèlerins d'Emmaüs (Luc 13) et préfigure le geste du lavement des pieds par Jésus lors de la dernière Cène (Jean 13).



Saint Jean substitue ce geste du lavement des pieds à celui de l'institution de l'eucharistie.

Ce geste, bien connu des acteurs de solidarité, rappelle le geste d'hospitalité pratiqué depuis l'antiquité, mais le dépasse et va bien au-delà du seul service. Ce geste marque l'abaissement mais aussi le lavement, l'acte de miséricorde que Jésus met en pratique.

Lors de la dernière Cène, le Christ nous donne un commandement nouveau et une béatitude nouvelle : « Dès lors, si je vous ai lavé les pieds, moi, le Seigneur et le Maître, vous devez vous aussi vous laver les pieds les uns aux autres ; car c'est un exemple que je vous ai donné : ce que j'ai fait pour vous, faites-le vous aussi. Sachant cela, vous serez heureux si vous le mettez en pratique. » (Jean 13, 17)

Sœur Marie-Paul¹, qui a écrit cette icône, en donne sa propre interprétation : « Dans cette icône Jésus se met plus bas que ses disciples, en prenant la place du serviteur. Mais quel serviteur...? Pierre proteste. Jésus lui dit : « Si je ne te lave pas, tu n'auras pas de part avec moi », « ce que je fais tu ne le sais pas maintenant, plus tard tu comprendras ». Or, qui ne comprend pas un lavement des pieds ? Qu'est-ce qu'il y a à comprendre plus tard ? Ce geste de Jésus va beaucoup plus loin qu'un simple acte d'humilité. En lavant les pieds, Jésus lave notre « bas » : notre mal. Pour comprendre ce geste il faut se référer au Serviteur d'Isaïe au chapitre 53. C'est un grand mystère d'amour. Jésus demandera : « Vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres ». Quand nous voyons le mal chez l'autre, nous avons tendance à juger et à condamner. Jésus nous demande de « laver » et de porter le fardeau de l'autre au lieu de condamner ».

Ne pas préjuger, ne pas juger. Faire miséricorde, pardonner, refaire confiance, porter le fardeau pour révéler à l'autre sa propre beauté et faire ainsi tout chose nouvelle. C'est un chemin de conversions et de bénédictions à parcourir sans cesse.

Ce chemin, enraciné dans l'Évangile, peut être parcouru par des croyants de toute religion.

¹ Marie-Thérèse Farran, sœur Marie-Paul, est née au Caire en Égypte le 10 novembre 1930. Elle est entrée au monastère des Bénédictines de Notre-Dame du Calvaire du Mont des Oliviers, à Jérusalem, en 1955. Chrétienne latine et née en Orient elle participe des deux cultures et sensibilités. À travers l'iconographie, sœur Marie-Paul voulait témoigner de la tendresse du Père. Elle avait compris qu'il fallait laisser l'icône parler : ce n'est pas elle qui créait, dans le silence de sa prière - c'est la Parole qui se révélait au plus profond de chacun.

Catalogue de ses œuvres : <https://icones.benedictinesmontdesoliviers.org/>

Stations du Chemin des pèlerins :

Hospitalité d'Abraham et Sarah

1. Vocation d'Abraham : Dieu appelle Abram à quitter son pays : Genèse 12,1-4
2. Hospitalité d'Abraham dans la Bible : Genèse 18, 1-2 (hospitalité inconditionnelle, lavement des pieds des visiteurs, partage du pain, apparition de l'Éternel)
+ Icône de l'hospitalité d'Abraham et Sarah (écrite par sœur Marie-Paul, bénédictine du Mont des Oliviers)
3. Hospitalité d'Abraham dans la Bible hébraïque en hébreu
4. Hospitalité d'Abraham dans le Coran en arabe : Sourate 11, 69 (« *Nos émissaires sont venus à Abraham avec la bonne nouvelle, en disant : « Salam ! ». Abraham répond : « Salam ! » et ne tarda pas à apporter un veau rôti* »)
5. Hospitalité d'Abraham dans la Lettre aux Hébreux 13, 1-2 (« *Que demeure l'amour fraternel ! N'oubliez pas l'hospitalité : elle a permis à certains, sans le savoir, de recevoir chez eux des anges* »)

Foi et Charité/Caritas

6. Foi (face au Mont Moriah) : Par la foi d'Abraham (sacrifice d'Isaac au Mont Moriah), toutes les nations te béniront : Genèse 22, 1-18
7. Foi (face au Mont Sion) : 2 premiers versets du Psaume 125 des Montées (hébreu et français)
(*Ceux qui ont confiance en l'Éternel seront comme la montagne de Sion, qui ne chancelle pas, inébranlable à jamais. Jérusalem a des montagnes pour ceinture; ainsi l'Éternel entoure son peuple, maintenant et pour toujours*)
8. Charité (Caritas) : Aimer Dieu et son prochain comme soi-même : Luc 10, 26-27 (Bon Samaritain)
9. Charité (Caritas) : J'avais faim et vous m'avez donné à manger : Mat 25, 31-36 (Jugement dernier)

Prière et hospitalité bénédictine (espace bénédictin : 3 stations)

10. Mémoire de la communauté bénédictine et séminaire syro-catholique (1901-1952)
11. Hospitalité selon Saint Benoît (« *Tous les hôtes doivent être reçus comme le Christ* »)
12. Prière selon Saint Benoît (psalmodie, pureté du cœur, humilité et bonté)

Miséricorde et service

13. Miséricorde : 5 premiers versets de la 1^{ère} sourate du Coran (en arabe et français)
14. Eucharistie et service (face au Cénacle sur le Mont Sion) : Lavement des pieds : Jean 13, 1-17
+ Icône du lavement des pieds (écrite par sœur Marie-Paul, bénédictine du Mont des Oliviers)
15. Envoi du prophète Michée (à la fin du chemin en 3 langues : français, arabe, hébreu)

*On t'a fait connaître, ô homme, ce qui est bien,
ce que l'Éternel demande de toi :
Pratiquer la justice,
aimer la miséricorde
et marcher humblement avec ton Dieu
Michée 6, 8*

Hospitalité d'Abraham et Sarah

1. Vocation d'Abraham : Dieu appelle Abram à quitter son pays

Le Seigneur dit à Abram :

« Pars de ton pays, de ta famille et de la maison de ton père vers le pays que je te ferai voir.
Je ferai de toi une grande nation et je te bénirai. Je rendrai grand ton nom. Sois en bénédiction.
Abram partit comme le Seigneur le lui avait dit.

Genèse 12, 1-4

2. Hospitalité d'Abraham et Sarah : Rencontre de l'Éternel

Le Seigneur apparut à Abraham aux chênes de Mamré, alors qu'il était assis à l'entrée de la tente.
Abraham leva les yeux et aperçut trois hommes.

A leur vue il courut à leur rencontre, se prosterna à terre et dit :

« Qu'on apporte un peu d'eau pour vous laver les pieds, et reposez-vous sous cet arbre.
Je vais apporter un morceau de pain pour vous réconforter avant que vous alliez plus loin »

Genèse 18, 1-5

3. Hospitalité d'Abraham : Rencontre de l'Éternel (Bible hébraïque en langue hébreu)

Traduction de la Bible hébraïque Français-Hébreu (<https://mechon-mamre.org/f/ft/ft0118.htm>)

- א וַיִּבְרָא אֱלֹהֵי יְהוָה, בְּאֵלֵינוּ מִמְרָא; וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח-הָאֵהֶל, בְּהַם הַיּוֹם.
1 Éternel se révéla à lui dans les plaines de Mamré, tandis qu'il était assis à l'entrée de sa tente, pendant la chaleur du jour.
- ב וַיִּשָּׂא עֵינָיו, וַיִּבְרָא, וְהִנֵּה שְׁלוֹשָׁה אַנְשִׁים, נֹצְבִים עָלָיו; וַיִּבְרָא, וַיִּרְץ לְקִרְאתָם מִפֶּתַח הָאֵהֶל, וַיִּשְׁתַּחוּ, אֶרְצָה.
2 Comme il levait les yeux et regardait, il vit trois personnages debout près de lui. En les voyant, il courut à eux du seuil de la tente et se prosterna contre terre.
- ג וַיֹּאמֶר: אֲדֹנָי, אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ--אֵל-נָא תַעֲבֹר, מֵעַל עַבְדְּךָ.
3 Et il dit: "Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe pas ainsi devant ton serviteur!
- ד וַיֵּקַח-נָא מְעַט-מִיַּם, וַיִּקְחֻוּ רִגְלֵיכֶם; וַיִּשְׁעֶנוּ, תַּחַת הָעֵץ.
4 Qu'on aille quérir un peu d'eau; lavez vos pieds et reposez-vous sous cet arbre.
- ה וַיֹּאקֶה פַת-לֶחֶם וְסַעְדוּ לְבַבְכֶם, אַחַר תַּעֲבְרוּ--כִּי-עַל-כֵּן עָבַרְתֶּם, עַל-עַבְדְּכֶם; וַיֹּאמְרוּ, כֵּן תַעֲשֶׂה פֶאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ.
5 Je vais apporter une tranche de pain, vous réparerez vos forces, puis vous poursuivrez votre chemin, puisque aussi bien vous avez passé près de votre serviteur." Ils répondirent: "Fais ainsi que tu as dit".

4. Hospitalité d'Abraham : Sourate 11 du Coran (langue arabe)

(Traduction du Coran Français-arabe : <https://surahquran.com/french-aya-69-sora-11.html>)

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامًا فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ
[[هود](#): 69]

*Nos messagers sont venus à Abraham avec la bonne nouvelle, en disant : « La paix soit avec toi ! » (« Salam ! »).
Abraham répond : « La paix soit avec vous ! » (« Salam ! »).
Puis, sans tarder, il leur servit un veau rôti.*

Coran, Sourate Hud - 11, verset 69

5. Hospitalité d'Abraham dans la Lettre aux Hébreux 13, 1-2

*Que l'amour fraternel demeure.
N'oubliez pas l'hospitalité car, grâce à elle,
certains, sans le savoir, ont accueilli des anges*

Hébreux 13, 1-2

Foi et Charité/Caritas

6. Foi d'Abraham en Dieu (Mont Moriah)

Dieu dit à Abraham : « Prends ton fils, ton unique, Isaac, que tu aimes, va au pays de Moriyyah et là, tu l'offriras en holocauste sur la montagne que je t'indiquerai. »

Abraham y bâtit l'autel et disposa le bois ; puis il lia son fils Isaac et le mit sur l'autel...

L'ange lui dit : « Ne porte pas la main sur l'enfant ! Ne lui fais aucun mal ! Je sais maintenant que tu crains Dieu : tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique. » « Je te comblerai de bénédictions...

Par ta descendance, toutes les nations de la terre se béniront, parce que tu m'as obéi. »

Genèse 22, 1-18

7. Foi : Mettre sa confiance dans le Seigneur (Mont Sion)

Traduction de la Bible hébraïque (<https://www.mechon-mamre.org/f/ft/ft26c5.htm>)

שִׁיר, הַמְעֵלוֹת:

הַבְּטָחִים בִּיהוָה -- כְּהַר-צִיּוֹן לֹא-יִמוּט, לְעוֹלָם יֵשֵׁב.

וְרוּשָׁלַם -- הָרִים, סָבִיב לָהּ:

וַיְהִי, סָבִיב לְעַמּוֹ -- מִעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם.

Cantique des degrés.

Ceux qui ont confiance en l'Eternel

seront comme la montagne de Sion, qui ne chancelle pas, inébranlable à jamais.

Jérusalem a des montagnes pour ceinture;

ainsi l'Eternel entoure son peuple, maintenant et pour toujours.

Psaume 125, 1-2

8. Charité/Caritas : Aimer Dieu et son prochain comme soi-même – Parabole du Bon Samaritain

« Maître, que dois-je faire pour recevoir en partage la vie éternelle ? »

Jésus lui dit : « Dans la Loi qu'est-il écrit ? Comment lis-tu ? »

Il lui répondit :

« Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de tout ton esprit, et ton prochain comme toi-même. »

Jésus lui dit : « Tu as bien répondu. Fais cela et tu auras la vie. »

Luc 10, 26-38

9. Charité/Caritas : Jugement dernier

Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite :

“Venez, les bénis de mon Père, recevez en partage le Royaume qui a été préparé pour vous depuis la fondation du monde.

Car j'ai eu faim et vous m'avez donné à manger ; [...] j'étais un étranger et vous m'avez recueilli ; [...] malade, et vous m'avez visité ; en prison, et vous êtes venus à moi.”

Mathieu 25, 31-36

Prière et hospitalité bénédictine

10. Mémoire de la communauté bénédictine et du séminaire syro-catholique

De 1901 à 1952, une communauté de moines bénédictins de la congrégation de Subiaco vécut selon la règle de Saint Benoît. Dans cette maison qu'elle avait bâtie, elle assura la charge du séminaire syrien-catholique.

(+ rédaction du même texte en arabe)

11. Hospitalité selon Saint Benoît

Honorer tous les hommes, soulager les pauvres, consoler ceux qui souffrent, entendre volontiers les lectures saintes, dans l'amour du Christ prier pour ses ennemis (règle de Saint Benoît, ch. 4)

Tous les hôtes survenant au monastère doivent être reçus comme le Christ (ch. 53)

Daigne le Christ nous conduire en communauté à la vie éternelle (ch. 72)

12. Prière selon Saint Benoît

Soyons présents à la psalmodie de telle manière que notre homme intérieur s'accorde avec notre voix (règle de St Benoît, ch. 19).

Sachons que nous serons exaucés non dans un flot de paroles, mais dans la pureté du cœur et la componction des larmes (ch. 20).

Avant tout, que l'économe ait l'humilité et quand il ne peut pas donner ce qu'on lui demande, qu'il réponde par un mot de bonté (ch. 31)

Miséricorde, service et promesse du salut universel

13. Miséricorde : 5 premiers versets de la 1^{ère} sourate du Coran

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

Louange à Allah, Seigneur de l'univers.

Le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux,
Maître du Jour de la rétribution.

C'est Toi que nous adorons,

et c'est Toi dont nous implorons secours.

1^{ère} sourate du Coran

14. Service / lavement des pieds (dernière Cène au Cénacle)

Avant la fête de la Pâque, Jésus sachant que son heure était venue, l'heure de passer de ce monde au Père, lui qui avait aimé les siens qui sont dans le monde, les aima jusqu'à l'extrême.

Jésus se lève de table et commence à laver les pieds des disciples.

Jésus leur dit : « Comprenez-vous ce que j'ai fait pour vous ? Vous devez vous aussi vous laver les pieds les uns aux autres ; car c'est un exemple que je vous ai donné : ce que j'ai fait pour vous, faites-le vous aussi. »

Jean 13, 1-15

+ Icône du lavement des pieds par le Christ (Jean 13, 17)

Béatitude de la pratique de la miséricorde et du service

« *Heureux êtes-vous si vous le mettez en pratique* »

15. Envoi du prophète Michée

(à la fin du chemin en 3 langues : français, arabe, hébreu)

*On t'a fait connaître, ô homme, ce qui est bien,
ce que l'Éternel demande de toi :*

Pratiquer la justice,

aimer la miséricorde

et marcher humblement avec ton Dieu

Michée 6, 8

